

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*  
*La coma en el ojo ajeno*

© Miguel Ángel de la Fuente González

“Me hace tan bien escribir y liberarme de peso,  
porque sino no se lo diría a nadie”, confesó al  
padre Leonard.

} *Puntuar  
de otra  
forma*

(J. V.: “Las cartas ocultas de Jacquelin Kennedy”. *La Razón*, 07.06.24, 46).

[Un amigo] nos dirá que no es valiente refu-  
giarse en tablas, que debemos cambiar de tercio  
porque si no vamos a quedar para el arrastre.

} *Puntuar  
de otra  
forma*

(A. G.: “El léxico deportivo salta al ruedo”. *El País-Babelia*, 08.06.24, 14).

## PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

1) El problema común a ambos textos es la puntuación de la construcción condicional *si no*. Reproducimos las dos versiones del primer texto (la original primero):

“Me hace tan bien escribir y liberarme de peso, porque **sino** no se lo diría a nadie”, confesó al padre Leonard.

“Me hace tan bien escribir y liberarme de peso, porque[,] **si no**[,] no se lo diría a nadie”, confesó al padre Leonard.

1.1) En primer lugar, sustituimos la conjunción *sino* por la construcción condicional *si no*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Me hace tan bien escribir y liberarme de peso, porque **sino** no se lo diría a nadie”, confesó al padre Leonard.

“Me hace tan bien escribir y liberarme de peso, porque, **si no**, no se lo diría a nadie”, confesó al padre Leonard.

Esquematizamos las diferencias:

***Sino***

Una sola palabra.  
 Conjunción adversativa.  
 Prosódicamente átona.

Se lee unida a las palabras siguientes hasta la próxima con acento prosódico:

*No café, sino té.*  
 [nó café↓// sinoté↓///].

***Si no***

Dos palabras.  
*Si*: conj. condicional + *no*: adverbio.  
*Si*: átona / *no*: con acento prosódico.

Se lee como una sola palabra:

*Café; si no, té.*  
 [café↓// sinó↑/ té↓///].

1.2) Puntuamos la construcción condicional *si no*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Me hace tan bien escribir y liberarme de peso, porque **si no** no se lo diría a nadie”, confesó al padre Leonard.

“Me hace tan bien escribir y liberarme de peso, porque[,] **si no**[,] no se lo diría a nadie”, confesó al padre Leonard.

Según la normativa, “pese a su escasa longitud, es preferible aislar por comas estas secuencias [de *si no*], lo que resulta clarificador, cuando no imprescindible, para segmentar adecuadamente el enunciado” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 337).

Estos son los ejemplo que ofrece la normativa sobre las dos posibles segmentaciones y puntuación de una misma frase:

*Si no, me quedo en casa.*

*Si no me quedo en casa...*

Reproducimos de nuevo nuestra propuesta:

“Me hace tan bien escribir y liberarme de peso, porque[,] **si no**[,] no se lo diría a nadie”, confesó al padre Leonard.

Téngase en cuenta que la primera coma no se interpretará como pausa. En este caso, debe hacerse pausa antes de **porque**, y esta conjunción se une a **si no** para leerse como si fueran una sola palabra. Podríamos representarlo así:

Poque, si no, = *porquesinó*.

2) En segundo texto, puntuamos la construcción *si no*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Un amigo] nos dirá que no es valiente refugiarse en tablas, que debemos cambiar de tercio porque si no vamos a quedar para el arrastre.

[Un amigo] nos dirá que no es valiente refugiarse en tablas, que debemos cambiar de tercio porque[,] **si no**[,] vamos a quedar para el arrastre.

Como ya se dijo, “pese a su escasa longitud, es preferible aislar por comas estas secuencias [de *si no*], lo que resulta clarificador, cuando no imprescindible, para segmentar adecuadamente el enunciado (obsérvese, por ejemplo, la diferencia entre *si no, me quedo en casa*, y *si no me quedo en casa...*)” (*Ortografía...* 2010: 337).

Repetimos que, sin embargo, la coma previa a **si no** no se debe leer como pausa. En este caso, hay que hacer pausa antes de **porque**, y esta conjunción se une a **si no** para leerse como si fueran una sola palabra. Podríamos representarlo de esta forma: Poque, si no, = *porquesinó*.

A los ejemplos que da la normativa, añadimos otros:

*Si no, me quedo en casa.*

*Debemos cambiar de tercio porque, **si no**, vamos a quedar para el arrastre.*

*Debemos cambiar de tercio porque, **si no** vamos a quedar para el arrastre, poco faltará.*

*Si no me quedo en casa...*

*Debemos cambiar de tercio porque, **si no**...*

Finalizamos reproduciendo las dos versiones de ambos textos.

“Me hace tan bien escribir y liberarme de peso, porque \*sino no se lo diría a nadie”, confesó al padre Leonard.

“Me hace tan bien escribir y liberarme de peso, porque, si no, no se lo diría a nadie”, confesó al padre Leonard.

[Un amigo] nos dirá que no es valiente refugiarse en tablas, que debemos cambiar de tercio porque si no vamos a quedar para el arrastre.

[Un amigo] nos dirá que no es valiente refugiarse en tablas, que debemos cambiar de tercio porque, si no, vamos a quedar para el arrastre.



## OTROS EJEMPLOS

---

O al puente o al vado si no hemos de pasar a nado.

(Caudet, F.: *Refranes*. Barcelona: Edimat 1988, 157).

O al puente o al vado **si no hemos de pasar a nado**.

O al puente o al vado, **si no hemos de pasar a nado**.

La condicional pospuesta solo se puntúa si se considera “información incidental o accesorio” (*Ortografía...* 2010: 338). Podríamos guiarnos por la pausa y bajada de voz.

**Si no hemos de pasar a nado**, o al puente o al vado.

La condicional antepuesta (prótasis) se puntúa normalmente (*Ortografía...* 2010: 336-337).

O al puente o al vado; **si no**, hemos de pasar a nado.

Ni por el puente ni por el vado, **sino** a nado.

Ni por el puente ni por el vado, a nado.

